

BOEKEN bespreking

D-day, 6 juni 1944

Van operatie Overlord tot de bevrijding van Parijs, door R. Holmes (Utrecht 2004), 64 blz. ISBN 90 2154 774 1 € 39,95

Dit jaar is het 61 jaar geleden dat de westelijke geallieerden begonnen aan de bevrijding van West-Europa. Van juni 2004 tot en met mei 2005 wordt met grote regelmaat stilgestaan bij een militaire operatie die toen mede bepaalde hoe Europa er voor de volgende veertig jaar uit zou zien.

De herdenking van D-day 6 juni 1944, de landing in Normandië, bijt daarbij de spits af. Gelijktijdig zien we ook een opleving in het aantal publicaties over deze periode. Een bijzondere plaats daarin is weggelegd voor het boek van professor R. Holmes, *D-day 6 juni 1944*. Deze uitgave valt in positieve zin op door de opzet en de vormgeving. De auteur weet op beknopte wijze en met pakkende teksten de landingen en de daaropvolgende gevechten landinwaarts treffend te beschrijven.

Gelijktijdig slaagt hij er ook in aandacht te schenken aan de persoonlijke belevenissen van de deelnemers. Dit aspect wordt versterkt door de memorabilia die, als reproductie, zijn opgenomen in de uitgave.

Het boek is chronologisch van opzet en loopt van de geallieerde voorbereidingen via de landingen zelf en de zware gevechten in Normandië door tot aan de bevrijding van Parijs, op 25 augustus 1944.

De tekst is rijkelijk gelardeerd met foto's, kaarten en afbeeldingen. De los bijgeleverde memorabilia vergroten de informatiewaarde van de diverse hoofdstukken aanzienlijk.

De auteur heeft een evenwichtige combinatie samengesteld van officiële en persoonlijke documenten.

Een los onderdeel van het boek vormt de Engelstalige audio-cd *The D-day experience. 'We fought in Normandy'*. Hierop vertellen zesentwintig veteranen, onder wie één Duitser, hun ervaringen. De fragmenten vormen eveneens een goede aan-

vulling op de beschreven gevechten en acties.

De meeste hoofdstukken zijn voorzien van heldere en zorgvuldig uitgewerkte kaarten. De lezer heeft daardoor een goed idee waar de slagen zich precies afspeelden.

Door de bijzondere opzet, tekst uitgebreid gecombineerd met memorabilia en een audio-cd, is *D-day, 6 juni 1944* een zeer informatief boekwerk. De nadruk ligt op het beschrijven van de gebeurtenissen, waarbij de auteur af en toe, vermoedelijk gedwongen door de beperkte ruimte voor het geschreven woord, wel erg globaal te werk gaat. Aan het analyseren van het optreden van de geallieerden en Duitsers komt hij in het geheel niet toe.

Het enige minpuntje is de af en toe te letterlijke vertaling van Engelse militaire termen in het Nederlands. Zo is de meer gangbare Nederlands militaire vertaling voor *self propelled* gemechaniseerd (rups)/gemotoriseerd (wiel) en niet 'eigen voortstuwing'. De vertaling van *soft skin vehicles* in 'ongepantserde voertuigen' of 'voertuigen' sluit beter aan bij de gebruikelijke terminologie dan 'voertuigen met een zachte kap'.

Al met al is *D-day, 6 juni 1944. Van operatie Overlord tot de bevrijding van Parijs* een fraai verzorgd, goed leesbaar en apart vormgegeven herinneringsboek. Deze uitgave

zal vooral lezers aanspreken die snel een algemeen beeld willen krijgen over de dramatische gebeurtenissen tussen juni en augustus '44.

Ikol drs. W.J. HAGEMEIJER, IMG/KL

